

Városkalauz térképpel

City Guide with Map

# Budapest



ÚJBUDA

2017



[www.varoskalauz.com](http://www.varoskalauz.com)



## Bemutakozik a ProSec a budai távfelügyelet

A **ProSec Kft.** már több mint 25 éve, **1990 óta** áll a főváros budai területén működő cégek és a lakosság rendelkezésére távfelügyelettel és kivonuló járőrszolgálattal. A legpatinásabb budai piacvezető távfelügyeleti szolgáltató, melyet az üzleti filozófiánk mottója is jól tükröz **„ProSec a budai távfelügyelet!”**

Korszerű minősített távfelügyeleti központunkban ügyfélbarát diszpécserok állnak partnereink rendelkezésére. Riasztási esemény-nél azonnal indítják az adott objektumhoz legközelebbi járőrbázis 2 fős legénységét a speciálisan felszerelt minden időjárási körülmény leküzdésére alkalmas gépjárművel – hegyen át, völgyön át – egyedül-állóan szerződésben vállalt 10 perces kiérkezési határidővel.

A **ProSec Kft.** az elektronikus vagyonvédelem és egyéb ágazatainak teljes palettáját lefedi a tervezéstől a telepítésig, a hibajavítástól a karbantartásig különösen kiemelve a 24 órás szervizszolgáltatást. Ingyenes szaktanácsadást biztosítunk leendő ügyfeleinknek a riasztó, a videómegfigyelő, a tűzjelző, a beléptető és az integrált vagyonvédelmi rendszerekkel kapcsolatban.

Reméljük, minél előbb elégedett ügyfeleink között üdvözölhetjük.

A **ProSec Kft.** csapata.



**PROSEC PROFESSZIONÁLIS  
BIZTONSÁGTECHNIKAI KFT.**

Tel.: +(36-30) 677- 6732 • [www.prosec.hu](http://www.prosec.hu)

## The introduction of ProSec, the Buda-based remote monitoring company

**ProSec Ltd.** has been at the disposal of the population and companies operating in the Buda area of the capital with remote monitoring and patrol services for more than 25 years, **since 1990**. It is the most prestigious, market leader remote monitoring service provider of Buda, which is well reflected also in the motto of our business philosophy: **“ProSec, the remote monitoring of Buda!”**. In our modern, qualified remote monitoring centre customer-friendly dispatchers are at the disposal of our partners. In case of an alarm event, the 2-person crew of the patrol base closest to the given object is triggered immediately, with the specially equipped motor vehicle suitable for coping with all weather conditions - over hill and dale - with a unique arrival deadline of 10 minutes, undertaken in the contract.

**ProSec Ltd.** covers the full range of electronic property protection and its other sectors, starting from design to installation, from troubleshooting to maintenance, with a particular emphasis on 24-hour services.

We provide free expert advice to our clients in connection with the alarm, video surveillance, fire alarm, access control and integrated property protection systems.

We hope to welcome you among our satisfied customers as soon as possible.

The Team of **ProSec Ltd.**



## Kedves Olvasó!

Szeretettel köszöntöm Újbudán, a főváros egyik legszínesebb és legizgalmasabb kerületében, amely jól ismert épített műemlékei mellett mindig tartogat valami új látnivalót, vagy kipróbálni való érdekességet.

Mi, újbudaiak nagyon büszkék vagyunk gazdag történelmünkre, különleges örökségünkre, szép hagyományainkra. Tudjuk jól, hogy minderre nem elég vigyázni: gyarapítanunk is kell Újbuda értékeit, mert gyermekeinkre és unokáinkra egy fejlődő kerületet szeretnénk örökül hagyni. Gondozott zöld parkokat, modern játszótereket, biztonságos közterületeket, korszerű kulturális és sportlétesítményeket, de mindenekelőtt egy olyan különleges életérzést, ami csak itt, Újbudán érezhető. Ez az egyedülálló atmoszféra évtizedek óta vonzza a kerületbe a művészeket, az értelmiségieket és a fiatalokat. A pezsgő kulturális élet, a parkok nyugalma, a folytonos fejlődés, a hagyományok őrzése, az összetartó közösség – mindez jellemzi Újbudát.

Idei Városkalauzunkban is összegyűjtöttük a kikapcsolódási lehetőségeket, látnivalókat és rendezvényeket – biztos vagyok benne, hogy Ön is megtalálja itt, amit keres. Érezze jól magát Újbudán!

Dr. Hoffmann Tamás  
polgármester

## Dear Reader,

*Let me warmly welcome you in Újbuda, one of the capital's most colourful and exciting districts which always has some new attraction or interesting thing to try, in addition to its well-known built monuments. We, the residents of Újbuda are very proud of our rich history, unique heritage and nice traditions.*

*We know that it is not enough to take care of all these: we also have to enrich the values of Újbuda, as we would like to leave a developing district to our children and grandchildren as a legacy. For instance, well-kept green areas, modern playgrounds, safe public spaces, modern cultural and sports facilities, but above all, a special feeling of life which can be felt only here in Újbuda. This unique atmosphere attracts artists, intellectuals and young people into the district for decades. A vibrant cultural life, the peaceful parks, the continuous development, the preservation of traditions and the cohesive community - all this is typical for Újbuda.*

*We have collected the current recreational opportunities, attractions and events also in this year's City Guide - I am sure that you will find here what you are looking for. Have a good time in Újbuda!*

*Dr. Tamás Hoffmann  
Mayor*



**DR. HOFFMANN  
TAMÁS**

ÚJBUDA  
POLGÁRMESTERE  
MAYOR OF ÚJBUDA

## Újbuda Városkalauz 2017. 11. kiadás

### Kiadó:

Media Guide Agency Kft.

### A kiadásért felelős:

a Kft. ügyvezetője  
H-1064 Budapest,  
Podmaniczky utca 57.

### Telefon:

+(36-70) 618-0715

E-mail: office@varoskalauz.com

www.varoskalauz.com

### Városi szöveg:

XI. kerület Önkormányzata

### Városi fotók:

Újbuda Média/Láng Péter,  
Pozsonyi Éva

### Címlapon:

A Hotel Gellért

### Tervező-szerkesztő:

Fonódi Luca grafikus

### Angol fordítás:

Biró Edina

A Városkalauz kiadvány és logó  
szerzői jogvédelem alatt áll.

A kiadó a kiadványban  
szereplő anyagok  
valóságtartalmáért nem vállal  
felelősséget.

© Media Guide Agency Kft.



# CITY INFO

Budapest telefonközrésztszáma: +36-1  
Area Code for Budapest: +36-1



<b>Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatal</b>	<i>Budapest Capital City District XI. Municipality of Újbuda, Mayor's Office</i>	Bocskai út 39-41.	372-4500 Zöld szám (Green line): (80) 852-832
<b>Budapest Főváros Kormányhivatala XI., kerületi Hivatala</b>	<i>Government Office of the Capital City Budapest, District XI Office</i>	Bocskai út 39-41.	381-1305
<b>Kerületi Rendőrkapitányság</b>	<i>District Police Headquarters</i>	Bocskai út 90.	381-4300 Ügyelet (Duty): 381-4312
<b>Dél-Budai Katasztrófavédelmi Kirendeltség</b>	<i>South-Buda Disaster Management Office</i>	Tas vezér utca 9.	459-2337
<b>Kerületi Hivatásos Tűzoltó-parancsnokság</b>	<i>District Professional Fire Headquarters</i>	Tas vezér utca 9.	459-2311
<b>Szent Imre Kórház és Rendelőintézet</b>	<i>Szent Imre Hospital and Surgery</i>	Tétényi út 12-16.	464-8600
<b>Gyógyír XI. Egészségügyi Nonprofit Kft.</b>	<i>Gyógyír XI. Healthcare Nonprofit Ltd.</i>	Fehérvári út 12.	279-2100
<b>Szakorvosi Rendelőintézet</b>	<i>Specialist's Surgery</i>		Bejelentkezés (Reservation): 279-2111
<b>Felnőttorvosi ügyelet</b>	<i>Adults' doctor on duty</i>	Tétényi út 12-16.	203-3615
<b>Gyermekorvosi ügyelet</b>	<i>Paediatrician on duty</i>	Fehérvári út 12.	212-5979
<b>Közbiztonsági és Bűnmegelőzési Centrum Újbuda Közterület-felügyelet</b>	<i>Public Safety and Crime Prevention Centre, Újbuda Public Space Surveillance</i>	Fraknó utca 32/b-c	688-6999 Zöld szám (Green line): (80) 411-112
<b>KözPont Újbudai Kulturális, Pedagógiai és Média Kft.</b>	<i>Újbuda Cultural Institution</i>	Szent Gellért tér 1-3.	
<b>Újbuda TV és Újság Szerkesztősége</b>	<i>Editorial Office of Újbuda TV and Newspaper</i>	Zsombolyai utca 5.	381-1307
<b>Gabányi László Sportcsarnok</b>	<i>Gabányi László Sports Hall</i>	Hauszmann Alajos utca 5.	(30) 480-9985
<b>Nyéki Imre Uszoda és Tornacsarnok</b>	<i>Nyéki Imre Swimming Pool and Gym Hall Tornacsarnok</i>	Kondorosi út 14.	(70) 903-7714
<b>B32 Galéria és Kultúrtér</b>	<i>B32 Gallery</i>	Érem utca 2.	208-4025
<b>Karinthy Szalon</b>	<i>Karinthy Salon</i>	Bartók Béla út 32.	386-9038
<b>Budapesti Művelődési Központ</b>	<i>Budapest Cultural Centre</i>	Karinthy Frigyes út 22.	209-3706
<b>TEMI Fővárosi Művelődési Háza</b>	<i>TEMI Metropolitan Cultural Centre</i>	Etele út 55.	371-2760
<b>Karinthy Színház</b>	<i>Karinthy Theatre</i>	Fehérvári út 47.	203-3868, -3873
<b>MU Színház</b>	<i>MU Theatre</i>	Bartók Béla út 130.	203-8994
<b>Szkéné színház</b>	<i>Szkéné Theatre</i>	Kőrösy József utca 17.	209-4014
<b>Fővárosi Szabó Ervin Könyvtár</b>	<i>Metropolitan Szabó Ervin Library</i>	Műegyetem rakpart, 3. K. ép. II. em.	+(36-20) 384-6049
<b>- Karinthy Frigyes Könyvtár</b>	<i>- Karinthy Frigyes Library</i>	Karinthy Frigyes út 11.	279-1483
<b>- Kelenföldi Könyvtár</b>	<i>- Kelenföld Library</i>	Etele út 55.	371-2788
<b>Tourinform Hotline</b>	<i>Tourinform Hotline</i>		(80) 630-800
<b>MAHART Központi információ</b>	<i>MAHART Central information</i>		484-4000
<b>Főviform</b>	<i>Főviform (Information on the Capitol)</i>		317-1173
<b>Útviform</b>	<i>Útviform (Information on roads)</i>		336-2400



FOTÓ/PHOTO: POZSONYI ÉVA

## CÍMLAP:

**A HOTEL GELLÉRT** egyike Budapest legpatinásabb szállodáinak. Festői környezetben a Duna-parton, közvetlenül a Gellért-hegy lábánál helyezkedik el. A Szent Gellért Szálló és Gyógyfürdő építését 1911-ben kezdték el. A század eleji palotaszállók elegáns, szecessziós stílusában megépített szállót 1918 szeptemberében nyitották meg. Az épületet Hegedűs Ármin, Sebestyén Artúr és Sterk Izidor tervezte. A szálloda jellegzetes portálja fölött Gárdos Aladár reliefcsoportjai sorakoznak.

## COVER:

**HOTEL GELLÉRT** is one of the most prominent hotels of Budapest. It is located in a picturesque environment on the bank of the Danube, right at the foot of Gellért Hill. The construction of St. Gellért Hotel and Spa was started in 1911. The hotel - built in the elegant, Art Nouveau style of the palace hotels of the beginning of the last century - was inaugurated in September 1918.

The building was designed by Ármin Hegedűs, Artúr Sebestyén and Izidor Sterk. Over the typical portal of the hotel, the relief groups of Aladár Gárdos are lined up.

# TARTALOM CONTENTS

<b>Előszó</b>	<b>3</b>	<b>Foreword</b>
<b>City Info</b>	<b>4</b>	<b>City Info</b>
<b>A kerület múltja és jelene</b>		<b>The District's past and present</b>
Hagyomány és megújulás	<b>6-17</b>	<i>Tradition and innovation</i>
Fejlődő kerület	<b>18-21</b>	<i>A developing district</i>
<b>Katolikus Egyházközség</b>		<b>Catholic parish</b>
Szent Gellért Templom és Urnatemető	<b>22</b>	<i>St. Gellért Church and Urn Cemetery</i>
<b>Fűtés és Hűtés</b>		<b>Heating and cooling</b>
Daikin Hungary Kft.	<b>23</b>	<i>Daikin Hungary Ltd.</i>
<b>Mérnöki tanácsadás</b>		<i>Engineering consultancy</i>
UTIBER Kft.	<b>24</b>	<i>UTIBER Ltd.</i>
<b>Szoftverfejlesztés</b>		<b>Software development</b>
AutSoft Kft.	<b>25</b>	<i>AutSoft Ltd.</i>
<b>Gyártás és Szolgáltatás</b>		<b>Manufacture and services</b>
ZIMENT Kft.	<b>26</b>	<i>ZIMENT Ltd.</i>
OVITAS Magyarország Informatikai Kft.	<b>26</b>	<i>OVITAS Hungary Informatics Ltd.</i>
<b>Gyártás és Értékesítés</b>		<b>Manufacture and sales</b>
Parafix Hungaria Kft.	<b>27</b>	<i>Parafix Hungaria Ltd.</i>
<b>Szolgáltatás</b>		<b>Services</b>
Drill Terv Kft.	<b>28</b>	<i>Drill Terv Ltd.</i>
Újbuda Prizma Társasházkezelő Iroda	<b>28</b>	<i>Újbuda Prizma Condominium Management Office</i>
LTE Hungaria Kft.	<b>28</b>	<i>LTE Hungaria Ltd.</i>
CEU Tender Consulting Kft.	<b>29</b>	<i>CEU Tender Consulting Ltd.</i>
CAE Engineering Kft.	<b>29</b>	<i>CAE Engineering Ltd.</i>
<b>Térkép</b>	<b>30</b>	<b>Map</b>

# Hagyomány és megújulás

Újbuda a főváros talán legizgalmasabb kerülete, melynek szépsége a sokszínűségében rejlik: a magas hegyekben, a tágas parkokban, a nagy lakótelepekben, a rendezett kertvárosokban, a kulturális pezsgésben, a fejlett tudásközpontban, a kiváló közlekedésben, a gazdag történelemben és az erős gazdaságban. Újbuda folyton fejlődik, változik, ugyanakkor mégis örök, mert sikerének a titka az összetartó közösségében és az itt élők tenni akarásában rejlik.

Újbuda látkép

*Panorama of Újbuda*





Biotó a Bikás parkban  
Organic pond in Bikás park

## Tradition and innovation

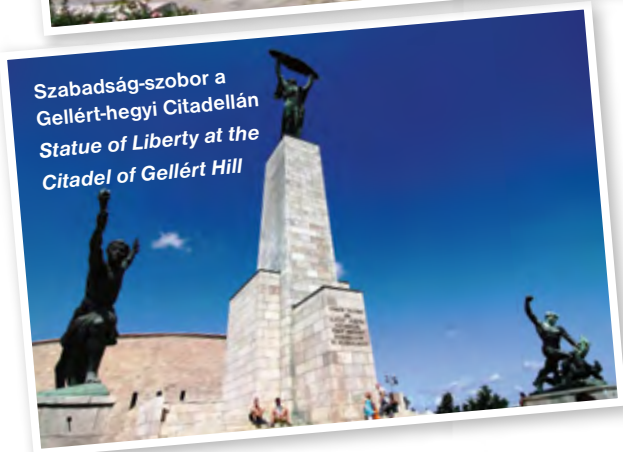
Újbuda is probably the most exciting district of the capital, the beauty of which lies in its diversity: the high hills, spacious parks, large housing estates, tidy suburbs, cultural effervescence, advanced knowledge centre, excellent transport, rich history and strong economy. Újbuda is ever-evolving and changing, yet eternal, because the secret of its success lies in its cohesive community and the local residents' will to act.



Szent István király szobra  
*The statue of King St. Stephen*



Forrásház a Szent Gellért téren  
*Water source house at St. Gellért Square*



Szabadság-szobor a Gellért-hegyi Citadellán  
*Statue of Liberty at the Citadel of Gellért Hill*



Szent Gellért tér  
*St. Gellért Square*

**A** maga 33,5 négyzetkilométerével Újbuda a főváros egyik legnagyobb kerülete, és egyben az ország ötödik legnagyobb városa, 150 ezres lakosságszámmal. A XI. kerület 1930-ban jött létre (ekkor választották le az I. kerületről), mai határai pedig 1950-ben, Nagy-Budapest létrehozásakor, Albertfalva és Kelenvölgy csatlakozásával jöttek létre. Keleten a Duna, északon az I. és a XII. kerület, délen Budafok és a Tétényi-fennsík, nyugaton pedig Budaörs határolja.

Kiváló földrajzi adottságai miatt már az őskorban is lakott volt ez a vidék: a neolitikumban, a Kr.e. IV-III. évezredben, a korai rézkorban jelent itt meg a legelső emberi település. A terület az ókorban is központi jelentőséggel bírt: a régészeti ásatások nyomán sűrűn betelepített, virágzó település képe bontakozik ki, ahol ipari tevékenység folyt, a hegy lábánál végzett mezőgazdasági termelés mellett pedig élénk kereskedelmet is folytattak. A rómaiak Albertfalván hozták létre Pannonia provincia – Aquincum után – második legnagyobb összefüggő táborát.

A török uralom idején a mai Újbuda egyes részei katonai felvonulási területként szolgáltak. Az 1686-os ostromkor Dél-Budán minden elpusztult, ebben a korszakban sem templom, sem iskola nem épült. 200 évvel később, az 1880-es években



**W**ith its 33.5 square kilometres, Újbuda is one of the largest districts of the capital and also the fifth largest city of the country, with its population of 150 thousand people. District XI was established in 1930 (this time it was separated from District I), and its current boundaries were created in 1950 - at the time when Great Budapest was established - by the merger of Albertfalva and Kelenvölgy. Today it is bordered by the Danube on the east, District I and XII on the north, Budafok and the Tétényi Plateau on the south and Budaörs on the west.

Due to its excellent geographic conditions, this region was inhabited already in the prehistoric times: the very first human settlements have appeared here in the Neolithic Era, in the IV-III. millennia B.C., in the early Copper Age. This area had a central importance also in the ancient times; archaeological excavations show the traces of a densely

settled, prosperous town where industrial activities had taken place and in addition to the agricultural production at the feet of the hill, lively trade took place, as well. The Romans established Pannonia Province's second largest contiguous camp - after Aquincum - here, in Albertfalva.

During the Turkish occupation, some parts of today's Újbuda served as a military marching area. In the siege of 1686, everything was destroyed in South Buda, and in this era no church or school was built. Two hundred years later, in the 1880's, the villas of the Gellért Hill served only for holiday purposes, and later on civilian houses inhabited the area, by which Szent Imre Város [lit. the City of St. Emery] was established, regaining its name. The population size of Újbuda showed a sharp rise after World War II, and the huge constructions, intended to deal with the migration from rural areas to the capital started in 1953.



A Sziklatemplom bejárata  
Entrance of the Cave Church

The rich traditions of Újbuda were always combined with modernization, this is why it is one of the most dynamically developing district and one of the most important "university towns" of the country. In addition to the Budapest University of Technology and Economics; the Faculty of Natural Sciences, the Faculty of Social Sciences and the Faculty of Informatics of Eötvös Loránd University, the Faculty of Public Administration of the National University of Public Service, furthermore,

**Citadella, Gellért-hegy**  
**Citadel, Gellért Hill**





a Gellért-hegy villái még csak nyaralóként szolgáltak, de később már polgári házakkal népesült be a környék, ennek során jött létre a nevét újra visszanyerő Szentimréváros. Újbuda

lakosságának száma a II. világháborút követően emelkedett ugrásszerűen, a vidékről a fővárosba települőknek otthont teremtő óriási építkezések 1953-ban kezdődtek meg.



Újbuda gazdag hagyományai mindig modernizációval párosultak, ezért is Budapest egyik legdinamikusabban fejlődő kerülete, és az ország egyik legfontosabb „egyetemvárosa”. A Műegyetem, az ELTE Természettudományi, Társadalomtudományi és Informatikai Kara, a Nemzeti Közszolgálati Egyetem Közigazgatástudományi, valamint a Szent István Egyetem Kertészeti, Tájépítészeti és Élelmiszeripari Karai mellett itt működik a Gábor Dénes Főiskola és az EDUTUS Főiskola is. Az Infopark is részben erre a tudásközpontra települt, az ország egyik legfontosabb számítástechnikai és telekommunikációs bázisaként.

A kerület egyedülállóan kedvező fekvése – a belváros és az autópályák közelsége –, a jó infrastruktúra és a rengeteg zöld terület, az itt élő, az országos átlagnál jóval magasabban képzett munkaerő és a jelentős helyi vásárlóerő folyamatosan vonzza a befektetőket Újbudára.

the Faculties of Horticulture, Landscape Architecture and Food Industry of Szent István University, Dennis Gabor College, András Pető College and EDUTUS College is operated here, as well. Infopark was partly built on this knowledge centre, too; it has become one of the most important IT and telecommunications bases of the country.

The uniquely favourable location of the district - the proximity of the downtown and the motorways - and the good infrastructure, the plenty of green space, the local workforce with much higher skills than the national average and the significant local purchasing power continuously attracts investors to Újbuda. In addition to this, the municipality

helps and supports the newly started companies in a number of different ways. The more than 18 thousand enterprises currently operated here continuously expand job opportunities. Moreover, since 2012, the municipality has been operating an own recruitment agency. The main profile of Újbuda Prizma Recruitment Agency is free job brokering, furthermore, the organisation of free language and computer courses for the unemployed.

The growth of the population has become offset by the town through continuous developments in the field of transport. A significant transport hub is Móricz Zsigmond Square, the Újbuda City Centre and the Buda bridgehead

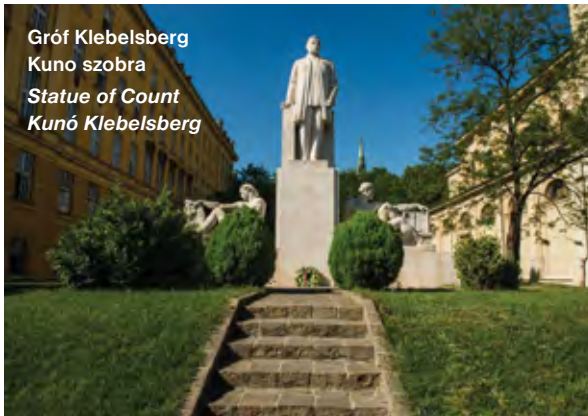
#### Sas-hegy Sas Hill



of Petőfi Bridge is becoming more and more significant, as well. From the aspect of public transport, metro line 4 and the extension of tram line 1's path through the Lágymányosi (Rákóczi) Bridge meant a huge step forward. According to the plans, from the current crossroads of Fehérvári Road and Hengermalom Road, the final stop of the quick tram line will be later moved to Kelenföld.

The special atmosphere of Újbuda has been attracting countless artists to the district for several decades. Compared to any other city, respectively, district of the country, Újbuda is the home of the most artists and performers. With the support of the municipality, a number of galleries and cultural spaces offer opportunities for the introduction of contemporary artists.

The cultural institute of the municipality operates community centres in Albertfalva, Gazdagrét, Kelenvölgy and Órmező, which offer a myriad of programs and activities. Since February 2016, Pont Magazine provides an up-to-date offer of the most important



Gróf Klebelsberg  
Kuno szobra  
Statue of Count  
Kunó Klebelsberg



Szent Imre-templom a Feneketlen-tóval  
Church of Saint Emeric of Hungary with  
the Bottomless Lake



Gárdonyi tér  
Gárdonyi Square

Az önkormányzat emellett számtalan módon segíti és támogatja az újonnan induló cégeket. A ma itt működő, több mint 18 ezer vállalkozás folyamatosan bővíti a munkalehetőségeket. Emellett az önkormányzat 2012 óta saját állásközvetítő irodát működtet. Az Újbuda Prizma Állásközvetítő Iroda fő profilja az ingyenes állásközvetítés, valamint a szintén ingyenes nyelv- és számítógépes tanfolyamok szervezése a munkanélkülieknek.

A népesség növekedését a település folyamatos közlekedési fejlesztésekkel ellensúlyozta. Jelentős csomópont a Móricz Zsigmond körtér, az Újbuda Városközpont, és ma már a Petőfi híd budai hídfője is. Óriási előrelépés volt a tömegközlekedés szempontjából a 4-es metró és az 1-es villamos pályájának meghosszabbítása a Lágymányosi hídon át. A tervek szerint a mostani Fehérvári út – Hengermalom út kereszteződéséből később az Etele térre, azaz Kelenföldre kerül át a gyorsvillamos végállomása.

Újbuda különleges atmoszférája számtalan művészt vonz a kerületbe hosszú évtizedek óta. Az ország bármely más városához, illetve kerületéhez viszonyítva Újbuda ad otthont a legtöbb képző- és előadóművésznek. Az önkormányzat támogatásával számtalan galéria és kulturális tér kínál bemutatkozási lehetőséget a kortárs művészeknek.

Az önkormányzat kulturális intézete Albertfalván, Gazdagréten, Kelenvölgyben és Órmezőn működtet közösségi házat, amelyek rengeteg színvonalas programlehetőséget kínálnak. 2016 februárja óta a Pont Magazin ad naprakész ajánlót a kerület legfontosabb kulturális eseményeiéről, egyúttal cikkeket, interjúkat közölve oldalain. A B32 Galéria és Kultúrtér a klasszikustól a progresszív irányzatokig színvonalas képzőművészeti kiállításokat, színházi és zenei előadásokat szervez, a Karinthy Szalon pedig a hazai képző- és iparművészek, illetve elismert külföldi alkotók műveit mutatja be.

Újbudán működik a Budapesti Művelődési Központ, valamint 1970 óta a TIT Stúdió Egyesület, mely a Kossuth-díjas Öveges József professzor nevéhez fűződik. A legrégebbi, 1951 óta működő közművelődési intézmény a TEMI Fővárosi Művelődési Háza, melynek épületét nemrég teljes egészében megújították, és hivatalosan is „zöldházzá” nyilvánították. A Fonó Budai Zeneház folyamatos fellépési lehetőséget nyújt a Kárpát-medence népzenei együttesének Magyarország zenei eseményein, fesztiváljain.

cultural events of the district and, at the same time, it publishes articles and interviews on its pages, too. Ranging from classical to progressive trends, B32 Gallery and Kultúrtér offers high-level art exhibitions, theatrical and musical performances, and Karinthy Salon introduces the works of domestic fine artists and applied artists, furthermore, of renowned foreign artists.

In Újbuda, the Budapest Cultural Centre is operated, furthermore, since 1970, the TIT Studio Association has been operated here, as well, associated with the name of the Kossuth Prize winner Professor Joseph Öveges. The oldest public educational institution, operated since 1951 is the Municipal Cultural

#### **Kosztolányi Dezső szobra**

#### **The statue of Dezső Kosztolányi**



**Bikás park**  
**Bikás Park ("Bull Park")**

Centre of TEMI, the building of which has been recently completely renewed and officially declared as a "Green house". The Fonó Music House of Buda offers continuous performance opportunities for the folk music bands of the Carpathian Basin in Hungary's musical events and festivals.

The traditional professional stone theatre of our district is the Karinthy Theatre. Szkéné Theatre, operated within the framework of the Budapest University of Technology and Economics hosts alternative theatre troupes, together with the MU Theatre, which has organized contemporary musical, respectively, dance festivals several times.

A popular cultural meeting place is Tranzit Art Café, which was created from the former Volán bus station in Bukarest Street. The entertainment

of young people is served by several well-known clubs, such as the Ukrainian stone carrier ship, built in 1968 and anchored at the foot of Petőfi Bridge: Artemovsk 38 or A38, which is the world's best night-club according to the public poll of Lonely Planet. In April, on Soproni Road, under the name of Inspirál Circus Centre a circus centre was opened by the Hungarian Juggling Association: it is not just a place for practicing and performances, but also an open, creative space, both for professionals and amateurs.

One of the prides of our district is the Újbuda Cultural City Centre, thanks to which glamour, culinary diversity and cultural effervescence has returned to the area of Bartók Béla Road. The galleries and restaurants operated here are the regular venues of a variety of festivals, exhibitions, performances and other events.



Gellért-fürdő  
Gellért Thermal Bath

Allee Bevásárlóközpont  
Allee Shopping Centre



Kerületünk hagyományos professzionális színháza a Karinthy Színház. Befogadó színházként működik a Budapesti Műszaki Egyetem keretein belül a Szkéné Színház, valamint a MU Színház, amely több ízben rendezett kortárs zenei, illetve táncfesztivált.

Népszerű kulturális találkozóhely a Tranzit Art Café, amelyet a Bukarest

utcai volt Volánbusz-pályaudvarból alakítottak ki. A fiatalabbak kikapcsolódását több ismert szórakozóhely is szolgálja, köztük a Petőfi híd tövében lehorgonyzott, 1968-ban épült ukrán kőszállító hajó, az A38, amelyet a Lonely Planet közönségzavazásána világ legjobb szórakozóhelyévé választották. A Soproni úton Inspirál Cirkuszközpont néven a Magyar Zsonglőr Egyesület nyitott cirkuszközpontot: ez nemcsak gyakorló- és előadótér, hanem egy nyitott alkotótér profik és amatőrök számára.

Kerületünk egyik büszkesége az Újbuda Kulturális Városközpont, amelynek köszönhetően ma már visz-

szatért a csillogás, a gasztronómiai sokszínűség és a kulturális pezsgés a Bartók Béla út környékére. Az itt működő galériák, vendéglátóhelyek rendszeres helyszínei a különböző fesztiváloknak, kiállításoknak, előadásoknak és egyéb rendezvényeknek.

Az elmúlt években közel 4000 négyzetméternyi út, járda és parkoló, számos játszótér újult meg Újbudán, kutyafuttatók, közterek és parkok lettek szebbek. Az önkormányzat komplex közterület- és játszótér-megújítási programjának részeként a gyerekek ma már modernebb és biztonságosabb játszóterekre járnak.

*In recent years, a total of 4000 square meters of roads, pavements and parking lots and a number of playgrounds have been renewed in Újbuda, and dog running paths, public spaces and parks have become more beautiful. As a part of the complex public space and playground renewal program of the municipality, today children can go to more modern and safer playgrounds.*

*For many years, the municipality of Újbuda has paid special attention to the renewal of the district's green surfaces. One of the largest such developments took place in Bikás Park (lit. "Bull Park"). The sports lovers are awaited by the runway and the adult playground, the elderly can take a walk on the groomed walking paths and shaded benches, children can play on the playground, dogs can run in separated areas and the wild ducks - more precisely, those who wish to feed them - can be spotted at the artificial organic lake, for the maintenance of which no chemicals or artificial equipment is used. Smaller developments take place continuously, as well: in May, the new runway and outdoor fitness park of Sasad was completed and the playground and park of Kék-tó was renovated, too; to the delight of local people.*

*The various sports associations offer several different ways to spend leisure time; the most significant ones are MAFC, the Lágymányosi SPARI, the Kelen SC and Budai XI SE. The continuous development of the Gabányi Sports Hall in Hauszmann Street attracts those seeking an active way*



**Eötvös Loránd Tudományegyetem, Lágymányos Campus  
ELTE, Lágymányosi Campus**



**4-es metró, Szent Gellért tér  
Metro line 4, St. Gellért Square**



**Nyéki Imre Uszoda  
Imre Nyéki swimming pool**

*of spending free time, too: recently the artificial grass-covered football pitch has been renewed, but it is possible to do here martial arts, play volleyball or badminton, as well. The fans of water sports can go to Nyéki Imre Swimming Pool, furthermore, the Spike Swimming Pool Complex, while the lovers of skating and hockey can meet in the Spike Hall.*

*After Órmező, Kelenföld and Albertfalva, a new community garden was opened at Hengermalom alley. These gardens do not only establish the conditions for gardening and plant production in urban environments but also have a community-building power: they bring local residents closer to each other and teach farming to little children.*

Újbuda önkormányzata évek óta kiemelt figyelmet fordít a kerület zöld felületeinek megújítására. Az egyik legnagyobb ilyen fejlesztés a Bikás parkban zajlott le. A sportolni vágyókat várja a futókör és a felnőtt játszótér, az időseket ápoló sétányok és árnyas padok, a gyermekeket játszótér, a kutyásokat futtatók, a vadkacsákat – illetve az őket etetni vágyókat – pedig a mesterséges biotó, amelynek fenntartásához nem használnak vegyszereket vagy mesterséges berendezéseket. De kisebb fejlesztések folyamatosan zajlanak: májusban készült el az új sasadi futópálya és fitneszpark, valamint megújult a Kék-tó téri játszótér és park is a helyiek legnagyobb öröme.

A szabadidő eltöltésének több formáját kínálják a különböző sportegyesületek is, melyek közül kiemelkedik az A-Híd OSC-Újbuda vízilabda csapata, a MAFC, a Lágymányosi SPARI, a Kelen SC és a Budai XI. SE. A Hauszmann utcai Gabányi Sportcsarnok folyamatos fejlesztése is vonzza az aktív időtöltésre vágyó-

kat: lehet itt küzdősportokat űzni, röplabdázni, tollasozni, az új műfüves pályán pedig focizni. A vízi sportok kedvelőinek ott a versenymedencével kibővített Nyéki Imre Uszoda, valamint a Tüske Uszoda-komplexum, míg a korcsolyázás és a jégkorong szerelmesei a Tüskecsarnokban találkozhatnak.

Órmező, Kelenföld és Albertfalva után újabb közösségi kertet nyitottunk a Hengermalom közben. Ezek a kertek nemcsak a kertészkedés és a növénytermesztés feltételeit teremtik meg városi környezetben, de közösségépítő erejük is van: közelebb hozza egymáshoz az ott lakókat, gazdálkodásra tanítja a gyerekeket.

A kerület 15 százaléka zöld felület, az önkormányzat 1,2 millió négyzetméternyi közterületet gondoz, terein 74 játszótér van. A kerületben két, a Duna-Ipoly Nemzeti Parkhoz tartozó természetvédelmi terület is található: a Budai Sas-hegy Természetvédelmi Terület és a Gellért-hegy Természetvédelmi Terület. A 2012-ben megnyitott Kamaraerdei

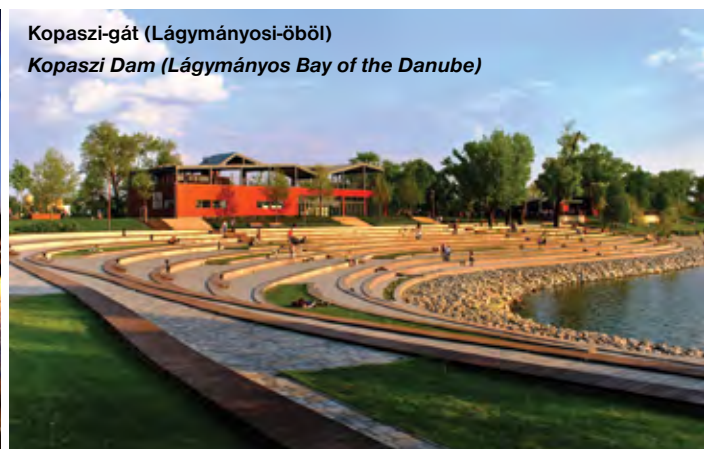
Tanösvény 4 kilométeres nyomvonalát úgy alakították ki, hogy a földtani, ökológiai és tájtörténeti információk mellett a növény- és állattani értékek, valamint az erdészeti tevékenység is megismerhető. Az ingyenesen látogatható Budai Arborétum az ország egyik leggazdagabb növénytárháza. A Kopaszi-gáton zajló fejlesztések a kerület egyik legkedveltebb kirándulóhelyévé tették a környéket.

Nincs még egy olyan kerülete a fővárosnak, ahol minden egy helyen megtalálható, ami a szabadidő színvonalas eltöltéséhez kell: kirándulóhelyek gyalog, kerékpárral, gyerekekkel vagy kutyával érkezők számára, galériák, múzeumok, kiállítóhelyek a képzőművészet szerelmeseinek, állandó zenei programok a jazztől a népzeneig át az undergroundig, sportolási lehetőségek a szabadban és zárt térben, kulináris különlegességek a gasztronómia megszállottjainak, műemlékek, fürdők, mozik – még felsorolni is lehetetlen, mennyi minden várja Önt is kerületünkben.

Érezze jól magát Újbudán!



Rákóczi híd  
*Rákóczi Bridge*



Kopaszi-gát (Lágymányosi-öböl)  
*Kopaszi Dam (Lágymányos Bay of the Danube)*



Green surfaces constitute 15 percent of the district; the local government is responsible for the care and maintenance of public space of 1.2 million square meters, and on the district's squares there are 74 playgrounds. In the district there are two nature conservation areas belonging to the Danube-Ipoly National Park: the Sas Hill Nature Conservation Area of Buda and the Gellért Hill Nature Conservation Area. The 4-km-long trail of the Educational Pathway of Kamaraerdő, opened in 2012 was established in a way to ensure that one of its sections gives an opportunity to gain geological, ecological and landscape histo-

ry-related knowledge, and its second part introduces the values of the local flora and fauna, furthermore, forestry activities. Buda Arboretum, where one can enter free of charge, is one of the richest plant repository of the country. The developments taking place at the

Kopaszi Dam has made the area one of the most popular tourist spots of the district.

There is no other district of the capital where everything that is needed for high-level recreation can be found similarly in one place: you can find here places

A Duna látképe a Petőfi hiddal

The view of the Danube with Petőfi Bridge



Szabadság híd  
Liberty Bridge



to visit either by feet, by bike or for those arriving with children or dogs; galleries, museums, exhibition places for the lovers of arts, permanent musical programs ranging from jazz through folk music to underground; indoor and outdoor sports opportunities; culinary specialties for those addicted to gastronomy; monuments, spas and movies - it is even impossible to list all that you can find in our district.

Have a good time in Újbuda!

Feneketlen-tavi futókör  
*Runway around the  
Bottomless Lake*

## FEJLŐDŐ KERÜLET

Újbudán sok-sok minden történt egy esztendő leforgása alatt, melyről a Városkalauz által Önök is naprakészen tájékozódhatnak. Az itt élők tenni akarásának és az összetartó közösségnek köszönhetően kemény munkával és a kerület összefogásával erős alapokat tettünk le, amelyekre bátran építkezhetünk. A kerület mind több pontján válik nyilvánvalóvá, hogyan épül és fejlődik Újbuda.

A fürdők, a Citadella, a Feneketlen-tó, az egyetemek, a Gellért-szálló, az Infopark – a legtöbb embernek ez jut eszébe Újbudáról. Pedig az elmúlt években nagyon sok fejlesztéssel lett gazdagabb a kerület, melyek nemcsak az itteniek életét könnyítik meg, hanem az ide látogatóknak is számtalan élményt kínálnak.

A kerület új jelképei, az újjávarázslott Bikás park, a Tüskecsarnok, a Móricz Zsigmond körtéri Gomba látványos beruházásai mellett rengeteg kisebb-nagyobb fejlesztés is lezárult, illetve folyamatban van. Egyik legnagyobb büszkeségünk, a Kulturális Városközpont pedig nem

is egy hely, hanem egy egész utca, pontosabban annak a Bartók Béla útnak a környéke, amely átrajzolta az egész kerület arculatát. Mindemellett szinte hónapról hónapra bővülnek a szabadidős lehetőségek Újbudán, legyen szó ingyenes, szabadterei vagy zárt terü sportolási módokról, kiépített kirándulási lehetőségekről vagy érintetlen természetéről, kulturális kikapcsolódásról, gyerekekről, fiatalokról, családokról, idősekről.

A családbarát szemlélet jegyében, a jövőben is kiemelt figyelmet kívánunk szentelni az oktatás és nevelés ügyének. Ennek megfelelően minden kerületi kisgyermek számára igyekszünk bölcsődei



főhelyet biztosítani, ezzel is segítve az édesanyákat, hogy minél hamarabb visszatérhessenek a munka világába. Folyamatosan fejlesztjük óvodáink épületeit és udvarait, mi több, a 2015-ben elindított Zöld Fal program keretében öt óvodában is növényekkel borított falakat illetve fűszerkerteket létesítettünk, ezzel is támogatva az intézményekben folyó környezeti nevelési programokat. Iskoláink fejlesztése sem állt meg, az épület és udvarrekonstrukciókon túl hét intézményben is Smart School tantermeket adtunk át, hogy a tanulók a legmodernebb eszközök segítségével tehessenek szert minél több tudásra, sokoldalúbb ismeretekre.

Egyre nagyobb népszerűségnek örvend a kerületi kulturális intézményrendszer zászlóshajójának számító B32 Galéria és Kultúrtér is, mely változatos programjaival nemcsak a képzőművészet, de a zene-, a szín- és a táncművészet jeles képviselőinek is otthont ad a klasszikus műfajoktól kezdve a progresszívokig bezárólag. Tavaly februárban elindult a kerület új kulturális kiadványa, a Pont Magazin is, mely áttekinthetően és színesen foglalja össze az újbudai eseményeket, olyan színpadoknak is helyet adva, akik nemcsak köz-

## A DEVELOPING DISTRICT

Over the course of a year, lots of things have happened in Újbuda, about which you can get up-to-date information by the City Guide. Thanks to the willingness of people living here to make efforts and the cohesive community; through hard work and the collaboration of the district we have laid down strong foundations on which one can build bravely. The way in which Újbuda becomes built out and developed becomes clear in more and more points of the district.



Bikás park  
Bikás Park (lit. "Bull Park")



Gárdonyi tér –  
Cseh Tamás-szobor  
Szent Gellért Square –  
Statue of Tamás Cseh

**T**he baths, the Citadel, the Feneketlen ("Bottomless") Lake, the universities, the Hotel Gellért and Infopark - this is what most people can think of in connection with Újbuda. Yet only in the past year, there were lots of developments taking place in the district, which do not only make the lives

of local people easier but they also offer a variety of experiences to visitors.

In addition to the spectacular investments of the new symbols of the district, such as, the renewed Bikás Park (lit. "Bull Park"), the Spike Hall - completed finally after two decades - or the Gomba (lit. "Mushroom") of Móricz Zsigmond Square a lot of smaller and larger investments have been completed or are in progress, too. One

of our biggest prides, the Cultural City Centre is not a place but an entire street; more precisely, the neighbourhood of Bartók Béla Road which has redrawn the image of the whole district. In addition to this, the recreational opportunities are enhanced in Újbuda almost month-by-month, be it about outdoor sport modes for free or indoor ones, established hiking opportunities or unspoiled nature, cultural relaxation, children, young people, families or the elderly.

Under the egis of a family-friendly approach, we would like to devote special attention to the issue of education and teaching, also in the future. Accordingly, we try to ensure crèche places for every little child of the district, thereby helping mothers to return into the world of work as soon as possible. We continuously develop the buildings and yards of our nursery schools: within the framework of the Green Wall



Sas-hegyi kilátó  
Observation tower on Sas-hegy  
(lit. "Eagle Hill")

## A KERÜLET MÚLTJA ÉS JELENE

érdeklődésre tartanak számot, de mondanivalójuk is van az olvasóknak magukról, a világról és persze Újbudáról.

Újbuda az elsők között kezdte támogatni a sportolási lehetőségek bővítését, és ma már jól látszanak az eredmények: különösen az ingyenesen használható létesítményeknek köszönhetően egyre többen kezdtek el (újra) rendszeresen mozogni. Új futópályát és fitnessparkot adtunk át Sasadon, télen pedig ingyen korcsolyázhattak az újbudaiak a kerület jégpályáján. Elkészült a Tüske uszoda, mely nemzetközi versenyeknek is helyet adott már, valamint a Tüskecsarnokban játszanak a MAC jégkorongozói, vízi-

labda csapatunk, az A-Híd OSC-Újbuda évről évre jobban szerepel a bajnokságban, és mindkét egyesület sokat tesz az utánpótlás-nevelésért is.

Kerületünk döntéseiben évek óta elsőbbséget élveznek azok az ügyek, amelyek befektetést jelentenek a jövőbe. Ezt a célt szolgálja az országban elsőként elindított Újbudai Hallgatói Startup Pályázat is, amelyre olyan egyetemisták jelentkezhetnek, akik graduális vagy posztgraduális képzésben vesznek részt, és a csapatukban van legalább egy olyan hallgató, aki újbudai campuszal rendelkező felsőoktatási intézménybe jár. Újbuda büszkélkedhet a főváros



legmagasabb foglalkoztatási adataival és a legjobban képzett munkavállalókkal – az önkormányzat pedig mindent megtesz azért, hogy ez így is maradjon.

Mindezek csak szemelvények Újbuda mindennapjaiból, és ezek sem adják vissza azt az újbudai életérzést, amit az arborétum fái alatt sétálva, a Gellért-fürdő medencéjében ejtőzve, a Bartók Béla út galériáiban és kávézóiban, vagy a Citadelláról nyíló panorámában gyönyörködve tapasztalhatunk meg.

Újbuda Önkormányzata





Program, launched in 2015, in five nursery schools we established spice gardens and walls covered with plants, thereby supporting the environmental education programs run in the institutions. The development of our schools has not stopped either; apart from the reconstruction of buildings and yards, we have handed over Smart School classrooms in seven institutions, so that the students can gain as much knowledge and more versatile skills as possible, by using the latest tools.

B32 Gallery and Cultural Space - which can be regarded as the flagship of the district's system of cultural institutions - becomes more and more popular, as well; with its varied programs, it does not only host the famous representatives of arts but also of music, theatre and dance, ranging from classical genres to more progressive ones. In February of the last year, Pong Magazine, the new cultural publication of the district was started, too; it summarizes the events happening in Újbuda clearly and

colourfully, giving place also to stars who do not only enjoy the interest of the public but also have an opinion on themselves, the world and, of course, about Újbuda which can be shared with the readers.

Újbuda was among the first who began to support the expansion of sports facilities, and now the results are clearly visible: in particular, thanks to the facilities which can be used for free, more and more people started (again) to do physical exercise on a regular basis. We inaugurated a new runway and an outdoor fitness park in Sasad, and in winter, the residents of Újbuda could use the ice skating rink of the district for free. The Spike swimming pool has become finished and it has already hosted international swimming competitions and here, in the Spike Hall the matches of ice hockey players of MAC are held. Our water polo team, A-Híd OSC-Újbuda keeps achieving better and better results in the championship and both associations do a lot in the education of juniors, as well.

For years, affairs that represent investment to the future have been regarded

as high-priority issues in the decisions of our district. This objective was served also by the unique Student Startup Competition of Újbuda - started as the first such program in the country - for which university students could apply who participate in undergraduate or postgraduate courses and in the team of whom there was at least one student who attends an institution of higher education that has a campus in Újbuda. Újbuda can be proud of the highest employment data of the capital and with the best skilled workers - the municipality is doing everything it can in order to keep it like that.

All these are only excerpts from the last one year of Újbuda and even these are unable to give back the feeling of living in Újbuda that can be experienced when walking under the trees of the arboretum, swimming in the pools of Gellért Bath, having a good time with our friends in the galleries or cafés of Bartók Béla Road or enjoying the beautiful panorama from the Citadel.

The Municipality of Újbuda



Tüske-uszoda  
Tüske swimming pool  
Fotó: kormány.hu



## St. Gerard Church and Urn Cemetery is 25 years old

The foundation stone of St. Gellért church and urn cemetery was laid down on 24 September, 1984, on the celebration day of St. Gellért. During the Christmas of 1992, the birth anniversary of our Lord has been celebrated by the congregation already in this building, designed by András Kiss, building engineer with an Ybl Prize.

*The closed interior of the church can be extended by opening the side halls, and it is suitable for up to 1500 persons, without overcrowding. In the crypt, furthermore, in the outer road of the Holy Cross and the Holy Grave urn cemetery the urn cabinets can be purchased up to fifty years. In the ossuary of the Holy Grave urn cemetery - independently of seasons - there is a possibility to hold a closed scattering of ashes.*

*At the same place an elevator is operated for the comfort of physically disabled people.*

*In the Holy Grave urn cemetery the Pieta marble statue of the sculptor Imre Varga can be found. Another interesting element of the church is the garden of statues of Saints of the royal Árpád dynasty, where further artworks of Imre Varga are located: bronze busts of King Saint Stephen, Prince St. Emeric, King St. Ladislaus, St. Margaret of the Árpád dynasty and St. Elisabeth of the Árpád dynasty. At the square in front of the church another artwork of the artist, the bronze statue of Pope II. Sylvester can be found and at the right side of the main entrance, on the wall, in the hand of an angel, the figure of the patron Saint Gellert can be seen. Through the southern side entrance the church can be easily accessed by physically handicapped people and families with little children.*

### **Schedule of masses:**

*On weekdays at 7.00 a.m. and 5.00 p.m.,  
on Saturdays at 7.00 a.m. and 6.00 p.m., on  
Sundays at 9.00 a.m., 11.00 a.m. and 6.00 p.m.  
Órmező (Community House): Sunday at 8.00 a.m.*

## 25 éves

## a Szent Gellért Templom és Urnatemető

A Szent Gellért templom és urnatemető alapkövét 1984. szeptember 24-én Szent Gellért ünnepnapján tették le. 1992 karácsonyán már ebben, a Kiss András Ybl-díjas építésmérnök tervezte épületben ünnepelték a hívek Urunk megszületését.

A templom zárt belső tere az oldaltermek megnyitásával bővíthető, zsúfoltság nélkül 1500 embert is képes befogadni. Az attemplomban, valamint a külső keresztúton és a Szentsír urnatemetőben akár ötven esztendőre is megválthatók az urnafülkék. A Szentsír urnatemető szóróparcellájában (Osszárium) - évszaktól függetlenül - zárt szórásos temetésre is van lehetőség.

Ugyanitt személyfelvonó áll a mozgáskorlátozottak rendelkezésére. A Szentsír urnatemetőben látható Varga Imre szobrászművész Pieta márványszobra. A templom érdekessége az Árpád-házi szentek szoborkertje, ahol Varga Imre szobrászművész alkotásai: Szent István király, Szent Imre herceg, Szent László király, Árpád-házi Szent Margit, és Árpád-házi Szent Erzsébet bronz mellszobrai láthatók. A templom előtti téren szintén a művész alkotása, II. Szilveszter pápa bronzszobra, a főbejárat jobb oldalán, a falon egy angyal kezében a védőszent Szent Gellért vértanú alakja látható. A déli oldalbejáraton keresztül a mozgáskorlátozottak és a kisgyermekesek is kényelmesen megközelíthetik a templomot.

### **Szentmisék rendje:**

H-P 7:00 és 17:00, szombat 7:00 és 18:00, vasárnap 9:00, 11:00 és 18:00  
Órmező (Közösségi Ház): vasárnap 8:00

**Plebánia iroda nyitvatartási ideje:** H-P 10:00-11:30, 13:00-16:30

**Urniaroda nyitvatartási ideje:** H-P 10-16:30

### **KELENFÖLDI SZENT GELLÉRT TEMPLOM ÉS URNATEMETŐ**

H-1115 Budapest, Bartók Béla út 149. • Tel./Fax: +(36-1) 203-8915 • www.szentgellert.plebania.hu

## Egy évtizednyi kényelem – Daikin Altherma

Daikin 2006-ban bocsátotta piacra az első hőszivattyút, amelynek neve: Daikin Altherma. Az elmúlt évtizedben több mint 350 000 ügyfél választott és telepített Daikin Altherma készüléket. A Daikin, Európa fűtési és hűtési megoldások piacvezetőjeként ünnepli a Daikin Altherma termékének sikerét.

### Európában, Európának fejlesztve

A Daikin Altherma európai sikere válasz az „Európában, Európának fejlesztve” cég filozófiára. Amikor a Daikin Altherma 2006-ban a piacra került, a Daikin egyúttal megalapította folyamatos kutatás és fejlesztés iránt elkötelezett



### A legkeresettebb hőszivattyú a piacon

A több mint 350 000 eladott egységgel a Daikin Altherma továbbra is a piac legkeresettebb hőszivattyúja. A felhasználók minden nap élvezhetik a tökéletes kényelmet. A Daikin magas minőségi színvonala és széles körű tapasztalatai révén minden ügyfélnek a piacon elérhető legjobb használhatóságot és energiahatékonyságot nyújtja. 59 000 Daikin szakember várja a hívást, gyors kiszolgálással és fejlett technikai ismeretekkel támogatva a felhasználókat.



Európai Fejlesztési Központját (EDC). Az elmúlt 10 év során a központ számos az európai klimatikus igényre szabott high-tech fejlesztést dolgozott ki és valósított meg. A Daikin Altherma az EDC jóvoltából teljesít ugyanolyan jól a hideg skandináv teleken és a forró mediterrán nyarakon.

### Pozitív hatással a környezetünkre

A Daikin Altherma úttörőként integrálja a megújuló energiaforrásokat. Egy évtizednyi elégedett ügyféllel és a bolygónkra gyakorolt rendkívül pozitív hatásával a Daikin Altherma egész Európa fűtési és hűtési szakértőjének ünnepeltje.

Bővebb információ: [www.daikin.hu](http://www.daikin.hu)



## A GONDOLATTÓL A MEGVALÓSULÁSIG

Az UTIBER Kft. több évtizedes működése során az egyik legjelentősebb mérnök-tanácsadó céggé vált hazánkban, így mára a közlekedési, környezetvédelmi, víz- és hulladékgazdálkodási, városfejlesztési beruházások előkészítésében, tervezésében, és műszaki ellenőrzésében is meghatározó szerepet töltünk be. Az ország területén számos út, híd, vasútvonal, hulladékgazdálkodási létesítmény, szennyvíztisztítási rendszer, intermodális csomópont, városi közlekedés-fejlesztési és magasépítési beruházásban vettünk részt. Kerületi céggként fontos számunkra Újbuda fejlődése. Örömminkre szolgál, hogy részt vehettünk tervezőként az 1-es villamos vonalának Etele térig történő meghosszabbításában, a kerületi kerékpáros főútvonalak tanulmányterveinek elkészítésében, műszaki ellenőrként a Bartók Béla és Fehérvári úti villamos felújítási, valamint a kerület útburkolatrehabilitációs munkáiban, az Etele téri buszpályaudvar kivitelezésének felügyeletében, illetve az albertfalvai kocsiszín megvalósításában.

Nagy hangsúlyt fektetünk a társadalmi felelősségvállalásra, elkötelezett támogatói vagyunk a kerületi MAFC és a BEAC sikeres kosárlabda-utánpótlás műhelyének.

## FROM IDEA TO REALIZATION

*During the operation of UTIBER Ltd. over several decades, the company has become one of the most significant engineering consultancy firms, thus nowadays we fulfil a determining role in the preparation, design and technical inspection of transport, environmental, water and waste management, furthermore, urban development investment projects. In the territory of the country, we have participated in a number of transport development and construction investments related to roads, bridges, railway lines, waste management facilities, wastewater treatment systems, intermodal hubs and urban transport. As a company of the District, the development of Újbuda is very important to us. We are glad that we, as designers, could participate in the extension of tram line 1 to Etele Square, the preparation of study plans of bicycle main roads of the district; furthermore, in the renovation work of tram lines along Bartók Béla Road and Fehérvári Road and the rehabilitation work of the district's road pavement, as technical inspectors; in supervision of the implementation of the bus terminal of Etele Square and in the implementation of the Albertfalva tram depot.*

*We put a great emphasis on social responsibility and are committed to supporting the workshop of the district's MAFC and BEAC successful junior basketball teams.*



**UTIBER KÖZÜTI BERUHÁZÓ KFT.**

H-1115 Budapest, Csóka utca 7-13. • Tel.: +(36-1) 203-0555 • Fax: +(36-1) 203-7607 • E-mail: [utiber@utiber.hu](mailto:utiber@utiber.hu) • [www.utiber.hu](http://www.utiber.hu)



## A gondolat és a technológia találkozása

Az **AutSoft Kft.** 2011-ben alakult, tulajdonosai a BME Automatizálási és Alkalmazott Informatikai Tanszékének munkatársai. Fő profilunk a szoftverfejlesztés, az összes elterjedt platformra, meghatározó technológiákkal. Megbízóink között piacvezető hazai és nemzetközi partnerek egyaránt találhatók. Az alkalmazott technológiák követésén túl – a fejlesztési projektjeink tapasztalatait közvetlenül visszacsatolva – metodológiánkat is folyamatosan finomítjuk.



Hiszünk a családias, szabad légkör kreatív és motiváló erejében. Fizikai és mentális értelemben is igyekszünk kényelmes és innovatív környezetet biztosítani munkatársainknak, megbesülve szaktudásukat és odaadó munkájukat.

Szoros kapcsolatot tartunk a BME-vel, egyetemi mentalitásunkból adódóan szívünkön viseljük szakmai környezetünk fejlődését is. Projekttapasztalataikra alapozva, munkatársaink a technológiai és módszertani ismereteiket tanfolyamok keretein belül osztják meg az érdeklődőkkel. Számos területen kínálunk szakértést, mérnöki kérdéseken túl ergonómiai és dizájn területeken is otthonosan mozgunk.

Kutatás-fejlesztési projektjeinkben rendre megjelennek a legújabb trendek, koncepciók, hardverek. Számos innovatív kutatási témában vannak nemzetközileg elismert eredményeink, pályázati projektekben is jelentős részt vállalunk.

## Ideas meet technology

*AutSoft Ltd. was founded in 2011. Owners of AutSoft are all working at the Department of Automation and Applied Informatics, Budapest University of Technology and Economics (BME). The main profile of the company is software development for all of the wide-spread platforms and using all the dominant technologies. Among our clients there are market leader domestic and international partners. As a result of utilizing the experiences coming from the projects fulfilled, the applied software technologies are continuously refreshed.*



*We strongly believe in the power of the creative and motivating environment ensured by shirt-sleeve and free working atmosphere. The company bend every effort to ensure comfortable and innovative working conditions for the staff both in physical and mental sense. Expertise and devoted work of the staff is highly appreciated.*

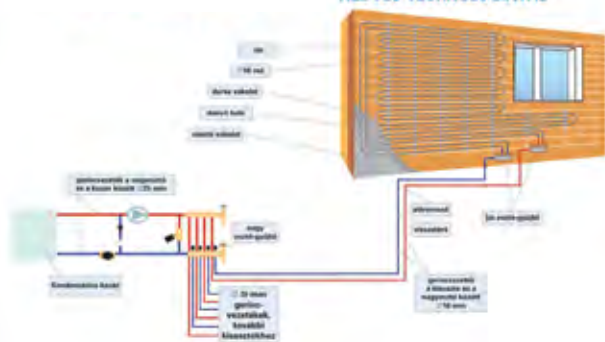
*Our relation to the Technical University is rather close, and following the university mentality, we take care of the professional development of our staff/employees/team. Project experiences together with technological and methodological knowledge are systematically processed and offered for sharing in the frame of specialized courses. There are courses to cover various ergonomic and design aspects, as well.*

*Our R&D projects respect the latest developments in trends, concepts and hardware solutions in IT. We have internationally known results in a number of innovative research subjects and tenders.*



**AUTSOFT KFT.**

H -1117 Budapest, Neumann János u. 1., Infopark A épület földszint. • E-mail:info@autsoft.hu

**ZIMENT**<sup>®</sup>FALFÜTÉS-HÜTÉS  
NEDVES TECHNOLOGIAIVAL

## Elégedett megrendelők

A cégünk tízéves tapasztalattal és szakmai háttérrel rendszergazdaként végzi a **ZIMENT**<sup>®</sup> felületfűtés, falfűtés rendszert. A falfűtés egy modern és energiatakarékos fűtési megoldás, ahol 10 mm-es műanyagcsőben, alacsony hőmérsékletű vizet (30 °C) áramoltatunk fűtési időnyben. Sok esetben kiegészítve padló- és mennyezetfűtéssel. A rendszer alkalmas hűtésre is, ekkor nyáron hideg vizet (20 °C) keringtetünk a rendszerben.

Tervezéssel, kivitelezéssel, szaktanácsadással is foglalkozunk.

[www.ziment.hu](http://www.ziment.hu)

**ZIMENT KFT.** • H-1116 Budapest, Fehérvári út 120. • Tel.: +(36-1) 206-1207 • E-mail: ziment@ziment.hu

# ÖVITÁS

[www.ovitas.hu](http://www.ovitas.hu)

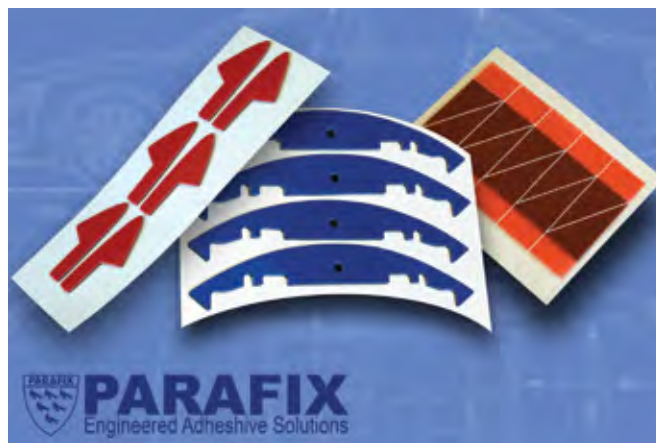
Mi az Ovitasnál közel negyed évszázada azon dolgozunk, hogy a szokás ellenőrizhető folyamattá, a folyamat valódi versenyelőnyé váljon.

Testreszabott megoldásokat alakítunk ki korszerű rendszerek segítségével, ügyfeleink igényeinek megfelelően.



DOKUMENTUM ÉS IRAT  
MUNKAFOLYAMAT  
TARTALOM ÉS TUDÁS

...több mint dokumentumkezelés



## Ragasztó-nagyhatalom Újbudán

A Parafix, az öntapadó ragasztószalagok, filmek, habok és fóliák feldolgozásában, értékesítésében hosszú múltra visszatekintő vállalat.

A Parafix Hungária Kft. anyacégét 1969-ben John Shipley alapította a dél-angliai Sussex megyében.

2001-ben nyitották meg az első gyárukat a kontinensen, Budapesten. A Vegyész utcai gyár több mint 120 főt foglalkoztat.

A vállalat fő profilja ragasztóanyagok és rugalmasan konvertálható anyagok, valamint ezek kombinációjának méretre-formára vágása: évente több mint 250 millió stancolást végeznek. Számos jelentős beszállítójuknál elnyerték a „Preferált Konverter Partner” státuszt.

Magyarországon a közép-kelet-európai piacokra fókuszáló értékesítési és gyártási tevékenység folyik, ezáltal erős lefedettséggel rendelkeznek egész Európában, emellett exportálnak Észak- és Dél-Amerikába, Ázsiába és Ausztráliába is.

Változatos és sokrétű megoldásaikat, mint pl. a tükörfűtő panelek szendvicsszerkezetének öntapadó elemeit, autók biztonsági és árnyékolástechnikai rendszereinek tartozékait, rezgéscillapítóként alkalmazott alkatrészeiket a piacon meghatározó üzleti partnereiknek fejlesztik és szállítják. A Parafix ISO 9001 és ISO 14001 minősítéssel rendelkezik.

Termékeink megtalálhatóak pl. gépjárművek műszerfalaiban, légzsákokban, bankautomatákban, LED-lámpatestekben, fényforrásokban, navigációs készülékekben, kiskereskedelmi lopásátlóknak, LCD-kijelzőkben.

## Adhesive Powerhouse in Újbuda

*Parafix is a well established, prestigious company, specialising in converting and distributing pressure sensitive adhesives, plastic foams and films.*

*The mother company of the holding was started by John Shipley in 1969 in the south of England, in Lancing, Sussex.*

*The first location on the continent was opened in 2001, in Budapest. The facility in Vegyész Street employs more than 120 people.*

*The Company's main profile is converting adhesives and other laminated combinations ready for custom cutting: they prepare over 250 million custom die cuts per year. Several of their partners have chosen Parafix as their „Preferred Converter”.*

*The Hungarian team and manufacturing site focuses mainly on the Mid-Eastern European market, but also covering almost the entire European region, with customers as far as North & South America and Australia.*

*They develop and supply a wide variety of their unique and diverse solutions, such as adhesives for electrically heated car wing mirror assemblies, parts for automotive safety devices, shielding, anti-noise and vibration solutions for vehicles for their market leading business partners in the sector.*

*Parafix Hungary is an ISO 9001 and ISO 14001 certified company.*

*Their products can be found in instrument boards and airbags in cars, ATM machines, lighting fixtures, LED lighting, marine navigation equipment, store safety devices, LCD monitors.*





A Drill Terv Mérnöki Szolgáltató Kft. 2001-es megalakulása óta a XI. kerületben működő tervezővállalat.

Tevékenységi területei:

- közművezetékek
- közműhálózatok
- távvezetékek teljes körű tervezése.

*Since its foundation in 2001, Drill Design Engineering Ltd. has been operating in District XI as an engineering firm.*

*Main profiles of the company:*

- utility lines
- utility networks
- overall design of power transmission lines.



### DRILL TERV MÉRNÖKI SZOLGÁLTATÓ KFT.

H-1115 Budapest, Bartók Béla út 114.

Tel.: +(36-1) 792-1105

Mobil: +(36-20) 986-3030

E-mail: drillterv@drillterv.hu



ÚJBUDA PRIZMA  
TÁRSASHÁZKEZELŐ IRODA

TÁRSASHÁZI  
KÖZÖS KÉPVISELET

- ÁTTEKINTHETŐ, STABIL ÖNKORMÁNYZATI HÁTTÉR
- FELELŐS | TUDATOS | ÁTLÁTHATÓ GAZDÁLKODÁS
- PÁLYÁZATFIGYELÉS | PÁLYÁZATOK KÉSZÍTÉSE
- ÜGYFÉLKAPU RENDSZER | ONLINE BETEKINTÉS
- SZAKÉRTŐ KÖZÖS KÉPVISELET

[www.ujbudaitarsashazkezeslo.hu](http://www.ujbudaitarsashazkezeslo.hu)



+36 1 785 2227

E-mail:

[tarsashazkezeslo@ujbudaprizma.hu](mailto:tarsashazkezeslo@ujbudaprizma.hu)

Cím: 1113 Budapest, Bartók Béla út 79.



LTE Group | LTE Hungária Kft.  
H-1117 Budapest | Október 23. u. 8–10.  
T: +36 1 882 3500 | F: +36 1 882 3501  
[info.hu@lte-group.eu](mailto:info.hu@lte-group.eu) | [www.lte-group.eu](http://www.lte-group.eu)

LTE Group is an **innovative private** railway company specialised in **freight transportation** and **logistics**. With our rolling stock (locomotives & wagons) we transport over **6 million tons of goods** throughout Europe.

Our strengths are **outstanding solutions** and services, great flexibility and **customer focus in 9 European countries**, individual assistance by dedicated traffic managers, a **24/7 dispo center** as well as efficient transaction at the borders.

Az LTE-csoport egy **innovatív, áru-fuvarozásra** és **logisztikára** specializált, **magántulajdonban lévő vasúttársaság**. Gördülőállományunkkal (mozdonyok és vasúti kocsik) több mint **6 millió tonna** árut fuvarozunk évente Európán keresztül.

Erősségeink közé tartoznak **kiemelkedő logisztikai megoldásaink** és szolgáltatásaink, nagyfokú rugalmasságunk, **9 európai országra kiterjedő ügyfélorientáltságunk**, egyedi ügyféltámogatásunk dedikált forgalomirányítóink által, a hét minden napján **24 órában elérhető diszpécserszolgálatunk**, valamint az országhatárokon történő hatékony vonatátadás/-átvétel.

from north to south, from east to west, from sea to sea:  
**carbon-dioxide free!**

**LTE**  
logistics & transport

## „Minőség a közbeszerzések világában”

A **CEU Tender Consulting Kft.** független közbeszerzési tanácsadói szervezet. Szakértői tevékenységünk során feladatainkat, kiemelkedő színvonalon, maradéktalanul és határidőre teljesítjük, melynek köszönhetően társaságunk mára a magyar közbeszerzési tanácsadói piac jelentős szereplőjévé vált. Szolgáltatásunk kiterjed közbeszerzési eljárások lefolytatására, audit/ellenőrzési feladatokra, ajánlattevői képviseletre és oktatásra is.

Szakértőink többéves közbeszerzési szakmai gyakorlattal rendelkező, felelős akkreditált közbeszerzési szaktanácsadók. Tevékenységünkért felelősséget vállalunk és felelősségbiztosítással, valamint minőségirányítási, információ biztonsági irányítási és környezetirányítási rendszerre vonatkozó tanúsítványokkal is rendelkezünk.



CEU TENDER

**CEU Tender Consulting Kft.**  
**H -1118 Budapest, Muskotály utca 11.**  
**Tel: +(36 -1) 782-9640 • Fax: +(36-1) 797- 4168**  
**E-mail: info@ceutender.eu**

A CAE Engineering Kft., a montreali székhelyű CAE Inc. magyarországi képviseletének irodája a XI. kerület legfestőibb részén, a Gellért-hegyen található. Cégünk jelenleg 120 mérnököt és fejlesztőt foglalkoztat, fő profilja a repülésszimulációhoz kapcsolódó szoftverfejlesztés. A CAE a világ vezető szolgáltatója a szimulációs technológia és az integrált képzési megoldások terén. 35 országban van jelen, ügyfelei közé tartoznak a polgári repülés, valamint a védelmi szektor legfontosabb szereplői.



### CAE Engineering Kft.

1118 Budapest, Kelenhegyi út 43.  
 Tel.: +36 1 225-0134  
[www.cae.com](http://www.cae.com)  
[careers.cae-engineering.hu](http://careers.cae-engineering.hu)

The office of CAE Engineering Kft., the local site of Montreal headquartered CAE Inc., is situated in the most picturesque neighborhood of district XI, on the Gellért Hill. We are currently employing 120 engineers and developers. Our core business is software development for flight simulation applications. CAE is a global leader in providing integrated training solutions based on world-leading simulation technology. CAE has a worldwide service network with offices in 35 countries, its clients include the key players from both the commercial flight industry and the defense sector.





MAGENTA  
SHOWROOM BUDAPEST



[www.andrassy57.hu](http://www.andrassy57.hu)





Ajándékozásban és a kerületben 16 éve otthon vagyunk { mások örömére

STÚDÍÓ 68

Stúdió 68 Reklámajándék Kft.  
H-1119 Budapest, Boglárka u. 32.  
Telefon/Fax: +36 1 203 2420  
www.studio68.hu

studio68.hu